

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ  
КАЗАХСТАН**

# КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКИЙ СВОБОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



# МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Образовательная программа 7М02301 «Переводческое дело»

## **Уровень Магистратура (профильное направление)**

Код и классификация области образования: 7М02 Искусство и гуманитарные науки

Код и классификация направлений подготовки: 7М023 Языки и литература

Группа образовательных программ: М056 Переводческое дело, синхронный перевод

Уровень по МСКО: 7

## Уровень по НРК: 7

## Уровень по ОРК: 7

Срок обучения: 1 год

Объем кредитов: 60

г. Усть-Каменогорск, 2025

Модульная образовательная программа согласована:

МКОО «Восток-Алтайский  
Казахстан»

(Наименование предприятия, учреждения, организаций)

УП Best Business

(Наименование предприятия, учреждения, организаций)

Внешний Концерн KACU

(Наименование предприятия, учреждения, организаций)

МКОО «ОСМ-ФАРМ»

(Наименование предприятия, учреждения, организаций)



(Ф.И.О. руководителя)

(Наименование предприятия, учреждения, организаций)

## Паспорт образовательной программы

<b>Год разработки</b>	2025
<b>Основания для разработки</b>	<p>Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III ЗРК.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Типовые правила деятельности организаций образования, реализующих образовательные программы высшего и послевузовского образования, утвержденные приказом МОН РК № 595 от 30.10.2018г. (с изменениями и дополнениями от 18 ноября 2022 года № 145).</li> <li>- Государственный общеобязательный стандарт высшего и послевузовского образования (Приказ Министра науки и высшего образования Республики Казахстан от 20 июля 2022 года № 2. Зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 27 июля 2022 года № 28916).</li> <li>- Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года №152 (с изменениями и дополнениями Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 23.09.2022 № 79).</li> <li>- Академическая политика КАСУ (утверждена Ученым советом протокол № 12 от 15.08.2022 г.).</li> </ul>
<b>Профессиональный стандарт</b>	Профессиональный стандарт «Переводчик» 05.02.2025
<b>Професии</b>	Редактор контрольный переводов
<b>Трудовые навыки</b>	Обеспечение качества переведного материала и его локализация: <ul style="list-style-type: none"> <li>– техническая обработка переводных текстов и локализация;</li> <li>– анализ качества перевода;</li> <li>– осуществление процесса обработки текста готового перевода;</li> <li>– редакционно-технический контроль перевода;</li> <li>– консультирование в области качества перевода.</li> </ul>
<b>Периодичность пересмотра</b>	1 раз в год
<b>Срок реализации</b>	1 год
<b>Миссия</b>	Обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в области переводоведения, обладающих исследовательским, лидерским и творческим потенциалом для решения современных вызовов в сфере межкультурного и межязыкового общения.
<b>Цель</b>	Обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных кадров, владеющих иностранным языком на продвинутом уровне, способных осуществлять межкультурную коммуникацию и вести эффективную переводческую, исследовательскую и управленческую деятельность в сфере перевода, основываясь на современных достижениях науки о переводе.
<b>Задачи</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- формирование фундаментальных знаний, умений и навыков, необходимых в профессиональной деятельности;</li> <li>- формирование общелингвистической и pragmatiko-коммуникативной компетенции;</li> <li>- создание условий для развития творческого потенциала, инициативы и новаторства;</li> <li>- формирование конкурентоспособности выпускников на рынке труда.</li> </ul>
<b>Перечень квалификаций и должностей</b>	<p>2643-2-001 - Переводчик (письменный)</p> <p>2642-2-005 Редактор контрольный переводов</p>

	<p>2642-2-011 - Редактор-переводчик      2643-9-003 - Лингвист      2643-9-004 - Лингвистический корректор      2643-1-002 - Научный исследователь в области филологии</p>
<b>Условия реализации ОП для лиц с инвалидностью и ООП</b>	<p><i>Обеспечение беспрепятственного доступа в здания:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>входные группы учебных корпусов оснащены пандусами;</i></li> <li>- <i>специальная кнопка вызова помощи персонала;</i></li> <li>- <i>тактильные знаки на дверях и лестничных площадках;</i></li> <li>- <i>подъездные пути, автопарковка.</i></li> </ul> <p><i>На 1 этажах учебных корпусов предусмотрены отдельные места общего пользования, оборудованные поручнями, держателями и тактильными указателями.</i></p> <p><i>Организация учебного процесса обучающихся:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>строчные лупы, программы увеличения экрана для слабовидящих, озвученные программы для незрячих.</i></li> <li>- <i>электронная библиотека, включающая аудиокниги.</i></li> </ul> <p><i>При университете функционируют:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>кабинет инклюзии с штатной единицей ассистента – преподавателя по поддержке инклюзии.</i></li> <li>- <i>служба психологической помощи, оказание психологической поддержки осуществляется психологом университета.</i></li> </ul>
<b>Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения образовательной программы 7М02301 «Переводческое дело»</b>	
Общие компетенции (ОК)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ОК 1: владеть способностью самостоятельно приобретать, осмысливать, структурировать и использовать в профессиональной деятельности новые знания и умения, развивать свои инновационные способности;</li> <li>- ОК 2: самостоятельно формулировать цели исследований, устанавливать последовательность решения профессиональных задач;</li> <li>- ОК 3: применять на практике знания фундаментальных и прикладных разделов дисциплин, определяющих направленность (профиль) программы магистратуры;</li> <li>- ОК 4: профессионально выбирать и творчески использовать современное научное и техническое оборудование для решения научных и практических задач;</li> <li>- ОК 5: критически анализировать, представлять, защищать, обсуждать и распространять результаты своей профессиональной деятельности;</li> <li>- ОК 6: владеть навыками составления и оформления научно-технической документации, научных отчетов, обзоров, докладов и статей;</li> <li>- ОК 7: готовностью руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;</li> <li>- ОК 8: обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;</li> <li>- ОК 9: уметь создавать команды профессионалов и эффективно работать в командах, отстаивать свою позицию, убеждать, находить компромиссные и альтернативные решения;</li> </ul>
Ключевые компетенции (КК)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>КК1: формирующая:</i> владеть знаниями в области перевода, теории языка, методики перевода, межкультурной коммуникации, умениями и навыками пользоваться иностранным языком как средством общения, и владеть всеми речевыми видами деятельности, реализующими устную и</li> </ul>

	<p>письменную формы коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>КК2: систематизирующая</i>: владеть знаниями в области гуманитарных и социально-экономических наук, владеть системными знаниями мировоззренческого характера, быть способным к решению системно-целостных задач на основе позитивного использования всей совокупности своих социально-личностных характеристик;</li> <li>- <i>КК3: исследовательская</i>: владеть знаниями в области социально-гуманитарных, естественно-научных и специально-языковых дисциплин, умениями и навыками управлять информацией, владеть современными информационными технологиями, включая методы получения, обработки и хранения научной информации; быть способным к анализу социально значимых проблем и процессов;</li> </ul>
Специальные компетенции (СК)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>СК 1: программная</i>: владеть системой предметных знаний, умениями и навыками применения теоретических знаний в профессиональной деятельности с учетом конкретных социально-педагогических условий; осознавать профессиональный долг переводчика, ответственность за результаты переводческой деятельности; уметь критически оценивать и анализировать результаты собственного перевода; уметь оценивать текст перевода;</li> <li>- <i>СК 2: межпредметная</i>: владеть знаниями в области теории и практики перевода, умениями и навыками интегрировать знания из различных предметных областей в решении системно-целостных задач, быть способным использовать методы социально-гуманитарных наук в различных сферах своей профессиональной деятельности;</li> <li>- <i>СК 3: социальная</i>: владеть знаниями правовых и этических норм, регулирующих отношение человека к человеку, обществу, окружающей среде, в приложении профессиональной деятельности, умениями и навыками решать задачи различного характера, связанные с коммуникативной и преобразовательной деятельностью;</li> <li>- <i>СК 4: развивающая</i>: владеть знаниями в области лингвопереводческого образования, умениями и навыками изучать, обобщать, распространять и применять опыт высокопрофессиональных переводчиков, обладать высокой мотивацией к переводческой деятельности, стремиться к самообразованию и самопознанию;</li> <li>- <i>СК 5: креативная</i>: владеть знаниями в области психологии творчества, теоретических основ творческой деятельности, умениями и навыками перестраивать профессиональную деятельность, реализовать авторские новаторские идеи в переводоведении, находить нестандартные и альтернативные решения, быть способным к генерации новых переводческих идей, к критическому мышлению;</li> <li>- <i>СК 6: организационно-методическая</i>: владеть знаниями основных направлений решения проблем связи обучения и развития, структуру и функцию учебной деятельности, принципы организации обучения в новых условиях развития мирового рынка образования, обладать организаторскими способностями, проявлять высокую исполнительскую дисциплину.</li> </ul>
Присуждаемая степень	Магистр языкоznания
<b>Результаты обучения по образовательной программе 7М02301 Переводческое дело</b>	
Результаты обучения (РО)	<p><i>По окончании обучения выпускник образовательной программы должен:</i></p> <p><b>РО 1:</b> Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p> <p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения,</p>

	<p>касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p><b>РО 3:</b> Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждого дня и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p><b>РО 4:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 7:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>
<b>Формы подведения итогов реализации</b>	Захист магістерського проекту по профілю підготовки.

## 2. Содержание образовательной программы

Название модуля	Результаты обучения	Объем	Семестр	Компоненты модуля						
				Код дисциплины	Наименование дисциплины / проф.практик и т.п.	Цикл Дисциплины (ООД, БД, ПД)	OK/BK/ KB	Количество кредитов	Форма контроля	Формируемые компетенции
<b>1. Общие модули</b>										
Теоретический	<p><b>РО 3:</b> Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждого дня и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 7:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами,</p>	2	1	ГYa(P) 5201	Иностранный язык (профессиональный)	БД	BK	2	экз	КК1 КК2 СК 3 СК 6
		2	1	Men 5202	Менеджмент	БД	BK	2	экз	
		2	1	PU 5203	Психология управления	БД	BK	2	экз	

	<p>при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>										
<b>2.Модули образовательной программы</b>											
Профессионально-практический	<p><b>РО 1:</b> Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p> <p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p><b>РО 3:</b> Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждого дня и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p><b>РО 4:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p>	4	1	PPPД А 5204	Практика письменного перевода на основе дискурс- анализа	БД	КВ	4	экз	КК1 СК 1 СК 2 СК 4 СК 5	
		4*	1	KPPVP 5205	Конференц- перевод и практика ведения переговоров	БД	КВ	4*	экз		
		10	2	PP 5302	Производственна я практика	ПД	ВК	10	ди ф. зач.		
		5	1	TPAT 5305	Технология перевода академических текстов	ПД	КВ	5	экз		
		5*	1	TPTT 5306	Технология перевода технических текстов	ПД	КВ	5*	экз		

	<p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 7:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области общей и частной теории перевода, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>									
Профессионально-теоретический	<p><b>РО 1:</b> Применять навыки обучения, использования справочной, нормативной и энциклопедической литературы, нормативно-правовых актов навыки поиска и интерпретации информации, использования средств и технологий ИИ и компьютерной лингвистики, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения и профессиональной деятельности в проектной деятельности в области перевода.</p> <p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p>	5	1	SMTPPI ПР 5301	Современная методология теории и практики перевода и инструменты ИИ в переводоведении	ПД	ВК	5	экз	КК 1 КК 2 КК 3 СК 1 СК 2 СК 4 СК 5 СК 6
		5	1	STPUP 5303	Современная теория и практика устного перевода	ПД	КВ	5	экз	

<p><b>РО 3:</b> Осуществлять выбор способа выражения, планировать речевое поведение, четко и недвусмысленно сообщать информацию, идеи, проблемы и решения ситуаций каждого дня и профессионального общения (на казахском, русском и иностранном языках) как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области, опираясь на навыки использования правильных грамматических форм и синтаксического построения высказывания в соответствии с нормами изучаемого языка.</p> <p><b>РО 4:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание в области переводоведения и межкультурной коммуникации, основанные на современных тенденциях науки о переводе и других предметных областях знаний всех направлений науки и техники, литературы и искусства, при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 7:</b> Применять на профессиональном уровне знания в области психологии, общей и частной теории перевода, понимание фундаментальных основ экономики, управления и права, особенностей анализа и обработки информации для решения проблем в новой среде, в более широком междисциплинарном контексте и с применением гибких навыков (Soft skills) в организации процесса образования, управления этими процессами, при планировании и организации переводческой деятельности.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте</p>		1	STPPP 5304	Современная теория и практика письменного перевода	ПД	КВ		экз
		4	PAP 5307	Прагматические аспекты перевода	ПД	КВ	4	экз
			SSPD 5308	Soft skills в профессионально й деятельности	ПД	КВ		экз

	исследования перевода.										
--	------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

### 3. Дополнительные модули

Исследовательский	<p><b>РО 2:</b> Использовать информацию, идеи, выводы, проблемы и решения, касающиеся перевода и его оценки, проведения лингвистического и исследования, интерпретации и анализа профессиональных текстов и лингвистической экспертизы как специалистам, так и неспециалистам в изучаемой области.</p> <p><b>РО 5:</b> Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений в области теории дискурса, специального перевода и межкультурной коммуникации с учетом социальных, экономических, этических и научных соображений.</p> <p><b>РО 6</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание закономерностей развития, сущностных и организационных характеристик науки и образования, основанные на изучении современного состояния высшего образования в целом и иноязычного образования в частности, с опорой на теории управления при разработке и (или) применении идей в контексте исследования.</p> <p><b>РО 8:</b> Демонстрировать развивающиеся знания и понимание фонетической, грамматической и лексической систем изучаемых иностранных и родного языков корпусной лингвистики, сравнительной типологии, теории языка, основанные на передовых научных теориях, подходах и концепциях, при разработке и (или) применении идей в профессиональной деятельности и контексте исследования перевода.</p>	1	1		Экспериментально-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта		1		КК 1 КК 2 КК 3 СК 1 СК 2 СК 4 СК 5 СК 6	
		12	2		Экспериментально-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта		12			
			2		Итоговая аттестация Оформление и защита магистерского проекта					

**Таблица взаимосвязи компетенций, результатов обучения, методов и критериев оценивания**

Дублинские дескрипторы	Компетенции выпускника ОП	Компетенции, выраженные в ожидаемых результатах обучения	Наименование метода оценивания	Критерии оценки степени достижения результатов обучения
<b>Общие компетенции</b>				
1. Демонстрировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	OK1, OK2, OK3, OK7	PO1, PO2, PO3, PO4	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	K 1.1, K 1.2., K 1.3., K 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области	OK1, OK2, OK3, OK4, OK5	PO5, PO6		K 2.1. K 2.3, K 2.5., K 2.7.
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений	OK1, OK2, OK3, OK4, OK5, OK6	PO7, PO8		K 3.1. K 3.2. K 3.4. K 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения, как специалистам, так и неспециалистам	OK1, OK2, OK3, OK8, OK9	PO5		K 4.1, K 4.2, K 4.3, K 4.4, K 4.6, K 4.8, K 4.9, K 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области	OK4, OK5, OK6	PO3, PO4, PO8		K 5.1, K 5.2, K 5.3, K 5.4, K 5.5, K 5.6, K 5.7, K 5.8
<b>Ключевые компетенции</b>				
1. Демонстрировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области	KK 1 KK 2	PO 3 PO 4 PO 5	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	K 1.1 K 1.2. K 1.3. K 1.7.
2. Применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой	KK 1 KK 2	PO 1 PO 5 PO 8 PO 12		K 2.1. K 2 K 2.5. K 2.7.

области.				
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений.	KK 1 KK 2 KK 3	PO 6		K 3.1. K 3.2. K 3.4 K 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам.	KK 1 KK 2 KK 3	PO 2		K 4.1 K 4.2 K 4 K 4.3, K 4.4, K 4.6, K 4.8, K 4.9, K 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.	KK 1 KK 2 KK 3	PO 9		K 5.1, K 5.2, K 5.3, K 5.4, K 5.5, K 5.6, K 5.7, K 5.8
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области.	KK 1 KK 2	PO 7 PO 10		K 6.1, K 6.2, K 6.3, K 6.4, K 6.5, K 6.6, K 6.7, K 6.8, K 6.9, K 6.10, K 6.11, K 6.12
7. Применять знание и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними.	KK 1 KK 2 KK 3	PO 5 PO 8 PO 12		K 7.1 K 7.2 K 7.3 K 7.4
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности.	KK 3	PO 11		K 8.2 K 8.5 K 8.10 K 8.11 K 8.12
<b>Специальные компетенции</b>				
1. Демонстрировать знание и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области.	СК1, СК2, СК3	PO 3, PO 4, PO 5	Рекомендуемые методы оценивания находятся в Положении по разработке и утверждению ОП.	K 1.1, K 1.2., K 1.3., K 1.7.
2. Применять знания и понимания на	СК1, СК2, СК3, СК4, СК5	PO 1, PO 5,		K 2.1., K 2.3., K 2.5., K 2.7.

профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области.		PO 8, PO 12		
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений.	CK1, CK2, CK3, CK4, CK5, CK6	PO 6		K 3.1., K 3.2, K 3.4., , K 3.5.
4. Сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам, так и неспециалистам.	CK1, CK2, CK3	PO 2		K 4.1, K 4.2, K 4.3, K 4.4, K 4.6, K 4.8, K 4.9, K 4.10
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области.	CK4, CK5, CK6	PO 9		K 5.1, K 5.2, K 5.3, K 5.4, K 5.5, K 5.6, K 5.7, K 5.8
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области.	CK1, CK2, CK6	PO 7 PO 10		K 6.1, K 6.2, K 6.3, K 6.4, K 6.5, K 6.6, K 6.7, K 6.8, K 6.9, K 6.10, K 6.11, K 6.12
7. Применять знание и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними.	CK2, CK3, CK4	PO 5, PO 8, PO 12		K 7.1, K 7.2, K 7.3, K 7.4
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности.	CK 3, CK 6	PO 11		K 8.2, K 8.5, K 8.10, K 8.11, K 8.12

**Матрица достижимости формируемых результатов обучения по образовательной программе с помощью учебных дисциплин**

№	Наименование дисциплины	Краткое описание дисциплины (30-50 слов)	Кол-во кредитов	Формируемые результаты обучения (коды)							
				P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08
1	Иностранный язык (профессиональный)	Целью дисциплины является формирование основ иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции обучающихся. Дисциплина способствует развитию навыков извлечения необходимой информации из англоязычных источников в типичных ситуациях профессионально-делового общения; формирует навыки аннотирования и реферирования профессиональных текстов.	2			+					+
2	Менеджмент	Целью дисциплины является раскрытие содержания управления, формирование комплекса знаний об управлении, выработка навыков осуществления различных видов деятельности, анализа систем управления и проектирования. Дисциплина раскрывает содержание управления, формирует комплекс знаний об управлении, вырабатывает конкретные навыки осуществления различных видов деятельности, анализа систем управления и проектирования.	2						+	+	

		Рассматривает исторические аспекты менеджмента, его технологии; методы и функции менеджмента; управление персоналом.									
3	Психология управления	Целью дисциплины является формирование у обучающихся комплекса знаний, необходимых для профессиональной деятельности в сфере управленческого труда и связанных с этим управленческих отношений. Дисциплина предполагает изучение основ управления и интегрирует знания о психологическом содержании управленческих решений.	2						+	+	
4	Практика письменного перевода на основе дискурс-анализа	Дисциплина знакомит магистрантов с основными понятиями, терминологическим аппаратом, направлениями и методами изучения дискурса и текста, формирует навыки дискурсивного анализа в практике исследований коммуникации, сообщает знания об особенностях, видах, этапах и технологиях письменного перевода, формирует навыки анализа, перекодировки, редактирования исходного/конечного текста, расширяет и углубляет специальные и фоновые знания, совершенствует языковую подготовку магистрантов.	4		+	+	+	+			
5	Конференц-перевод и практика ведения переговоров	Дисциплина готовит магистрантов к профессиональной деятельности в качестве устного переводчика,	4*			+				+	

		способствует формированию навыков быстрого переключения между языками, перевода беседы, интервью, работы в режиме конференц-перевода. Развивает навык последовательного абзацно-фразового перевода, закладывает психологические основы устного перевода.										
6	Современная методология теории и практики перевода и инструменты ИИ в переводоведении	Дисциплина рассматривает переводоведение как науку, сообщает знания о единицах, стратегиях и техниках перевода, видах, жанрах и нормах перевода; формирует у магистрантов понятия эквивалентности и адекватности перевода, использования инструментов ИИ в переводе и оценки результатов автоматизированного перевода, формирует навыки работы с переводческими соответствиями, достижения эквивалентности; навыки переводческого моделирования, использования переводческих трансформаций, культурно-прагматической адаптации и оценки перевода.	5	+	+			+		+	+	
7	Производственная практика	Производственная практика способствует закреплению знаний, полученных в ходе изучения дисциплин образовательной программы и формируют компетенции, необходимые для осуществления	10	+	+			+			+	

		профессиональной деятельности в изучаемой области.									
8	Современная теория и практика устного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального устного перевода (английский- русский) на основе современной теории практики письменного перевода, позволяющих осуществлять междисциплинарную деятельность в условиях межгосударственного общения.	5			+			+		
9	Современная теория и практика письменного перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций в области профессионального письменного перевода (английский - русский) на основе современной теории и практики письменного перевода, позволяющих осуществлять междисциплинарную деятельность в условиях межгосударственного общения.	5*	+	+						+
10	Технология перевода академических текстов	Дисциплина развивает профессиональные компетенции в области устного и письменного перевода академических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики научного перевода, с формированием переводческого тезауруса общенациональной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования академических текстов различных жанров.	5		+	+					
11	Технология перевода технических текстов	Дисциплина развивает профессиональные	5*	+					+		

		компетенции в области устного и письменного перевода технических текстов на основе новейших тенденций в развитии теории и практики технического перевода, с формированием переводческого тезауруса специальной лексики, практических умений и навыков анализа, перевода, реферирования и редактирования технических текстов.										
12	Прагматические аспекты перевода	Дисциплина формирует систему профессиональных компетенций на основе системы знаний и понимания прагматической составляющей работы с текстом и практических навыков использования различных видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта, обусловленных характером переводимого текста и его социальными функциями.	4		+	+	+					
13	Soft skills в профессиональной деятельности	Цель дисциплины – теоретическое изучение и практическое закрепление таких понятий и явлений как: концепция Soft Skills как феномена.; виды гибких навыков; место и роль Soft Skills в профессиональном развитии персонала и человеческого капитала специалиста; современные методы развития Soft Skills; развитие навыков группы: личностная и групповая динамика;	4*			+	+			+		

		управление конфликтами в организации; организационная культура и ее роль в формировании Soft Skills									
14	Экспериментально-исследовательская работа	Экспериментально-исследовательская работа формирует компетенции, необходимые для профессиональной деятельности и дальнейшего самообразования, закрепляет и актуализирует полученные знания.	13		+			+	+		+
15	Итоговая аттестация: Оформление и защита магистерского проекта	Формирует компетенции и личностные качества, необходимые для профессиональной деятельности.	12								

ОДОБРЕНО:

Рассмотрено на заседании УиНМС университета, протокол № 5 от 24.04.2025 г.

Председатель УиНМС университета

Ж.Е. Байкенов

Директор ДАП  
А.М. Мукажанова

РАЗРАБОТАНО:

Академическим комитетом (приказ № 29-п от 02.09. 2024 г.)

Рассмотрено на заседании УМС кафедры, протокол № 9 от 24.04.2025 г.

Зав.кафедрой Ю.В. Новицкая